

Table of contents

Preface	ix
Abbreviations	xii
Chapter 1: Introduction	1
1.0 Colloquial Jakartan Indonesian	1
1.1 The linguistic situation in Indonesia	2
1.2 The sociolinguistic nature of Indonesian	3
1.3 The informal variety used by educated Jakartans	4
1.4 The continuum between formal and informal Indonesian	6
1.5 Attitudes towards different varieties of the language and implications for teaching	7
1.6 The nature of this work and the description of variation	8
1.7 The recordings and people involved in the study	10
Chapter 2: The description of Colloquial Jakartan Indonesian	13
2.0 Introduction	13
2.1 Schwa	17
2.2 Words with and without initial <i>s</i>	18
2.2.1 Variables with H and L forms: <i>aja/saja</i> and <i>udah/sudah</i>	18
2.2.2 <i>ama</i> and <i>sama</i>	19
2.2.3 <i>ampe</i> and <i>sampe</i>	20
2.3 Prefixes <i>meN-</i> , <i>N-</i> , <i>nge-</i> , Ø	20
2.4 Prefix <i>ber-</i>	24
2.5 Prefixes <i>ter-</i> and <i>ke-</i>	25
2.6 Suffix <i>-an</i>	27
2.6.1 Forming adjectives	27
2.6.2 Forming verbs	28
2.7 Suffix <i>-in</i>	30
2.8 Suffix <i>-nya</i>	34
2.8.1 <i>-nya</i> as a pronoun	34
2.8.2 <i>-nya</i> as a ligature	36

2.8.3	-nya as a marker of definiteness and as an emphasiser	37
2.8.4	-nya emphasising words other than nouns	39
2.8.5	-nya in topic-comment clauses	40
2.8.6	-nya as a nominaliser	40
2.8.7	frequent occurrence of -nya	41
2.8.8	-nya serving two functions concurrently	42
2.9	Active and passive voice	43
2.10	Prepositions	50
2.10.1	<i>sama</i>	50
2.10.2	<i>ke</i> and <i>kepada</i>	53
2.10.3	<i>pake</i>	53
2.11	Temporal markers	54
2.11.1	<i>lagi</i> and <i>sedang</i>	54
2.11.2	<i>udah</i> and <i>sudah</i>	55
2.11.3	<i>bakal</i> , <i>bakalan</i> and <i>akan</i>	55
2.12	Negatives	56
2.13	Pronouns	58
2.13.1	First person single	59
2.13.2	First person plural	62
2.13.3	Second person single	64
2.13.4	Second person plural	66
2.13.5	Third person pronouns	67
2.14	Possessive constructions	68
2.15	Demonstratives	70
2.16	<i>yang</i>	72
2.17	Topic-comment constructions	77
2.18	The copula <i>adalah</i>	78
2.19	Complementisers <i>kalo</i> and <i>bahwa</i>	79
2.20	Other functions of <i>kalo</i>	80
2.21	Words for ‘just’: <i>aja</i> , <i>doang</i> and <i>saja</i>	82
2.22	Words for ‘only, just’: <i>cuma</i> , <i>cuman</i> and <i>hanya</i>	83
2.23	Words for ‘very’: <i>banget</i> , <i>amat</i> , <i>sekali</i> and <i>sangat</i>	83
2.24	Indicators of plurality: <i>para</i> and <i>pada</i>	84
2.25	Words for ‘or’ and ‘or not’: <i>apa</i> and <i>atau</i>	86
2.26	Words for ‘later’: <i>entar</i> and <i>nanti</i>	88
2.27	Words for ‘so that’: <i>biar</i> and <i>supaya</i>	89
2.28	Words for ‘how?’: <i>gimana</i> and <i>bagaimana</i>	90
2.29	Words for ‘why?’: <i>kenapa</i> and <i>mengapa</i>	92
2.30	Words for ‘when’: <i>pas</i> , <i>waktu</i> and <i>ketika</i>	92
2.31	<i>ngapain</i> and related words	94
2.32	Words for ‘perhaps, possibly’: <i>kali</i> and <i>barangkali</i>	96
2.33	Words for ‘indeed’: <i>emang</i> and <i>memang</i>	96

2.34	Words for 'to like': <i>doyan, demen</i> and <i>suka</i>	97
2.35	Words for 'like, resembling': <i>kayak</i> and <i>seperti</i>	98
2.36	Words for 'want, desire': <i>pengen</i> and <i>ingin</i>	100
2.37	Words for 'give': <i>kasi(h)</i> and <i>beri(kan)</i>	100
2.38	Words for 'say': <i>bilang</i> and <i>katakan</i>	101
2.39	Words for 'talk, speak; say': <i>ngomong</i> and <i>bicara</i>	102
2.40	Words for 'big': <i>gede</i> and <i>besar</i>	104
2.41	'Slang' words: <i>cowok, cewek</i> and <i>bokap, nyokap</i>	105
2.41.1	<i>cowok</i> and <i>cewek</i>	105
2.41.2	<i>cokap</i> and <i>nyokap</i>	106
Chapter 3: Pragmatic aspects of colloquial discourse		108
3.0	Introduction	108
3.1	The context-bound nature of CJI	108
3.1.1	Ellipsis	109
3.1.2	The functions of <i>sama</i>	112
3.1.3	Shared knowledge	113
3.1.4	The use of quotations	116
3.1.5	Use of the listener's name	117
3.2	Discourse particles	117
3.2.1	<i>deh</i>	118
3.2.2	<i>dong</i>	118
3.2.3	<i>kan</i>	119
3.2.4	<i>kek</i>	122
3.2.5	<i>kok</i> as a questioning particle	122
3.2.6	<i>kok</i> as an emphasising particle	123
3.2.7	<i>loh</i>	123
3.2.8	<i>mah</i>	124
3.2.9	<i>masa</i>	125
3.2.10	<i>nah</i>	125
3.2.11	<i>nih</i> and <i>tuh</i>	126
3.2.12	<i>sih</i>	126
3.2.13	<i>ya ~ yah</i>	128
3.2.14	<i>yuk</i>	130
3.2.15	Combinations of particles	130
3.3	Other pragmatic characteristics of CJI speech	131
3.3.1	<i>tau nggak?</i> and <i>ngerti nggak?</i>	131
3.3.2	<i>gitu, gini</i> and derivatives	132
3.3.3	<i>kayaknya</i>	136
3.3.4	<i>trus</i> and <i>lalu</i>	137

Chapter 4: Texts and translations	139
4.0 Introduction	139
4.1 Conversation [03]	142
4.2 Interview [12]	165
4.3 Interview [13]	179
4.4 Interview [17]	198
4.5 Interview [19]	217
4.6 Conversation [24]	236
Appendix A: Recordings and speakers in the study	264
Appendix B: Statistics: relative frequencies of H and L forms	267
References	284
201 Baker and Tschudin	1.1.1
202 Baral, Bakalar and Akbar	1.1.2
211 Negatives	1.1.3
211.1 Pronouns	1.1.4
211.1.1 First person singular	1.1.4.1
211.1.2 First person plural	1.1.4.2
211.1.3 Second person singular	1.1.4.3
211.1.4 Second person plural	1.1.4.4
211.1.5 Third person pronouns	1.1.4.5
211.2 Possessive constructions	1.1.5
221 Demonstratives	1.1.6
221.1 Pointers	1.1.7
221.2 Topic-comment constructions	1.1.8
221.3 The copula <i>anakah</i>	1.1.9
221.4 Complementizers <i>kalo</i> and <i>holma</i>	1.1.10
221.5 Other functions of <i>kalo</i>	1.1.11
221.6 Words for 'just': <i>aja</i> , <i>doang</i> and <i>tau</i>	1.1.12
221.7 Words for 'only, just': <i>cuma</i> , <i>cuman</i> and <i>hanya</i>	1.1.13
221.8 Words for 'every': <i>banyak</i> , <i>manapun</i> , <i>sekali</i> and <i>sangat</i>	1.1.14
221.9 Indicators of plurality: <i>pulu</i> and <i>pada</i>	1.1.15
221.10 Words for 'or' and 'or not': <i>apo</i> and <i>atau</i>	1.1.16
221.11 Words for 'either': <i>entah</i> and <i>nanti</i>	1.1.17
221.12 Words for 'so that': <i>bila</i> and <i>sebab</i>	1.1.18
221.13 Words for 'time': <i>gimana</i> and <i>ketika</i>	1.1.19
221.14 Words for 'weight': <i>berapa</i> and <i>manapun</i>	1.1.20
221.15 Words for 'when': <i>jam</i> , <i>waktu</i> and <i>tarikh</i>	1.1.21
221.16 No agent and related words	1.1.22
221.17 Words for 'perhaps somebody': <i>kali</i> and <i>barangkali</i>	1.1.23
221.18 Words for 'indeed': <i>benar</i> and <i>benaming</i>	1.1.24
221.19 Other bisyllabic complementizers <i>cupu</i> and <i>cupuh</i>	1.1.25
221.20 Other monosyllabic complementizers <i>cupuh</i> and <i>cupu</i>	1.1.26
221.21 Other words	1.1.27
221.22 Other words	1.1.28
221.23 Other words	1.1.29
221.24 Other words	1.1.30
221.25 Other words	1.1.31
221.26 Other words	1.1.32
221.27 Other words	1.1.33
221.28 Other words	1.1.34
221.29 Other words	1.1.35
221.30 Other words	1.1.36
221.31 Other words	1.1.37
221.32 Other words	1.1.38
221.33 Other words	1.1.39
221.34 Other words	1.1.40
221.35 Other words	1.1.41
221.36 Other words	1.1.42
221.37 Other words	1.1.43
221.38 Other words	1.1.44
221.39 Other words	1.1.45
221.40 Other words	1.1.46
221.41 Other words	1.1.47
221.42 Other words	1.1.48
221.43 Other words	1.1.49
221.44 Other words	1.1.50
221.45 Other words	1.1.51
221.46 Other words	1.1.52
221.47 Other words	1.1.53
221.48 Other words	1.1.54
221.49 Other words	1.1.55
221.50 Other words	1.1.56
221.51 Other words	1.1.57
221.52 Other words	1.1.58
221.53 Other words	1.1.59
221.54 Other words	1.1.60
221.55 Other words	1.1.61
221.56 Other words	1.1.62
221.57 Other words	1.1.63
221.58 Other words	1.1.64
221.59 Other words	1.1.65
221.60 Other words	1.1.66
221.61 Other words	1.1.67
221.62 Other words	1.1.68
221.63 Other words	1.1.69
221.64 Other words	1.1.70
221.65 Other words	1.1.71
221.66 Other words	1.1.72
221.67 Other words	1.1.73
221.68 Other words	1.1.74
221.69 Other words	1.1.75
221.70 Other words	1.1.76
221.71 Other words	1.1.77
221.72 Other words	1.1.78
221.73 Other words	1.1.79
221.74 Other words	1.1.80
221.75 Other words	1.1.81
221.76 Other words	1.1.82
221.77 Other words	1.1.83
221.78 Other words	1.1.84
221.79 Other words	1.1.85
221.80 Other words	1.1.86
221.81 Other words	1.1.87
221.82 Other words	1.1.88
221.83 Other words	1.1.89
221.84 Other words	1.1.90
221.85 Other words	1.1.91
221.86 Other words	1.1.92
221.87 Other words	1.1.93
221.88 Other words	1.1.94
221.89 Other words	1.1.95
221.90 Other words	1.1.96
221.91 Other words	1.1.97
221.92 Other words	1.1.98
221.93 Other words	1.1.99
221.94 Other words	1.1.100
221.95 Other words	1.1.101
221.96 Other words	1.1.102
221.97 Other words	1.1.103
221.98 Other words	1.1.104
221.99 Other words	1.1.105
221.100 Other words	1.1.106
221.101 Other words	1.1.107
221.102 Other words	1.1.108
221.103 Other words	1.1.109
221.104 Other words	1.1.110
221.105 Other words	1.1.111
221.106 Other words	1.1.112
221.107 Other words	1.1.113
221.108 Other words	1.1.114
221.109 Other words	1.1.115
221.110 Other words	1.1.116
221.111 Other words	1.1.117
221.112 Other words	1.1.118
221.113 Other words	1.1.119
221.114 Other words	1.1.120
221.115 Other words	1.1.121
221.116 Other words	1.1.122
221.117 Other words	1.1.123
221.118 Other words	1.1.124
221.119 Other words	1.1.125
221.120 Other words	1.1.126
221.121 Other words	1.1.127
221.122 Other words	1.1.128
221.123 Other words	1.1.129
221.124 Other words	1.1.130
221.125 Other words	1.1.131
221.126 Other words	1.1.132
221.127 Other words	1.1.133
221.128 Other words	1.1.134
221.129 Other words	1.1.135
221.130 Other words	1.1.136
221.131 Other words	1.1.137
221.132 Other words	1.1.138
221.133 Other words	1.1.139
221.134 Other words	1.1.140
221.135 Other words	1.1.141
221.136 Other words	1.1.142
221.137 Other words	1.1.143
221.138 Other words	1.1.144
221.139 Other words	1.1.145
221.140 Other words	1.1.146
221.141 Other words	1.1.147
221.142 Other words	1.1.148
221.143 Other words	1.1.149
221.144 Other words	1.1.150
221.145 Other words	1.1.151
221.146 Other words	1.1.152
221.147 Other words	1.1.153
221.148 Other words	1.1.154
221.149 Other words	1.1.155
221.150 Other words	1.1.156
221.151 Other words	1.1.157
221.152 Other words	1.1.158
221.153 Other words	1.1.159
221.154 Other words	1.1.160
221.155 Other words	1.1.161
221.156 Other words	1.1.162
221.157 Other words	1.1.163
221.158 Other words	1.1.164
221.159 Other words	1.1.165
221.160 Other words	1.1.166
221.161 Other words	1.1.167
221.162 Other words	1.1.168
221.163 Other words	1.1.169
221.164 Other words	1.1.170
221.165 Other words	1.1.171
221.166 Other words	1.1.172
221.167 Other words	1.1.173
221.168 Other words	1.1.174
221.169 Other words	1.1.175
221.170 Other words	1.1.176
221.171 Other words	1.1.177
221.172 Other words	1.1.178
221.173 Other words	1.1.179
221.174 Other words	1.1.180
221.175 Other words	1.1.181
221.176 Other words	1.1.182
221.177 Other words	1.1.183
221.178 Other words	1.1.184
221.179 Other words	1.1.185
221.180 Other words	1.1.186
221.181 Other words	1.1.187
221.182 Other words	1.1.188
221.183 Other words	1.1.189
221.184 Other words	1.1.190
221.185 Other words	1.1.191
221.186 Other words	1.1.192
221.187 Other words	1.1.193
221.188 Other words	1.1.194
221.189 Other words	1.1.195
221.190 Other words	1.1.196
221.191 Other words	1.1.197
221.192 Other words	1.1.198
221.193 Other words	1.1.199
221.194 Other words	1.1.200
221.195 Other words	1.1.201
221.196 Other words	1.1.202
221.197 Other words	1.1.203
221.198 Other words	1.1.204
221.199 Other words	1.1.205
221.200 Other words	1.1.206
221.201 Other words	1.1.207
221.202 Other words	1.1.208
221.203 Other words	1.1.209
221.204 Other words	1.1.210
221.205 Other words	1.1.211
221.206 Other words	1.1.212
221.207 Other words	1.1.213
221.208 Other words	1.1.214
221.209 Other words	1.1.215
221.210 Other words	1.1.216
221.211 Other words	1.1.217
221.212 Other words	1.1.218
221.213 Other words	1.1.219
221.214 Other words	1.1.220
221.215 Other words	1.1.221
221.216 Other words	1.1.222
221.217 Other words	1.1.223
221.218 Other words	1.1.224
221.219 Other words	1.1.225
221.220 Other words	1.1.226
221.221 Other words	1.1.227
221.222 Other words	1.1.228
221.223 Other words	1.1.229
221.224 Other words	1.1.230
221.225 Other words	1.1.231
221.226 Other words	1.1.232
221.227 Other words	1.1.233
221.228 Other words	1.1.234
221.229 Other words	1.1.235
221.230 Other words	1.1.236
221.231 Other words	1.1.237
221.232 Other words	1.1.238
221.233 Other words	1.1.239
221.234 Other words	1.1.240
221.235 Other words	1.1.241
221.236 Other words	1.1.242
221.237 Other words	1.1.243
221.238 Other words	1.1.244
221.239 Other words	1.1.245
221.240 Other words	1.1.246
221.241 Other words	1.1.247
221.242 Other words	1.1.248
221.243 Other words	1.1.249
221.244 Other words	1.1.250
221.245 Other words	1.1.251
221.246 Other words	1.1.252
221.247 Other words	1.1.253
221.248 Other words	1.1.254
221.249 Other words	1.1.255
221.250 Other words	1.1.256
221.251 Other words	1.1.257
221.252 Other words	1.1.258
221.253 Other words	1.1.259
221.254 Other words	1.1.260
221.255 Other words	1.1.261
221.256 Other words	1.1.262
221.257 Other words	1.1.263
221.258 Other words	1.1.264
221.259 Other words	1.1.265
221.260 Other words	1.1.266
221.261 Other words	1.1.267
221.262 Other words	1.1.268
221.263 Other words	1.1.269
221.264 Other words	1.1.270
221.265 Other words	1.1.271
221.266 Other words	1.1.272
221.267 Other words	1.1.273
221.2	